GENERAL INFORMATION
“Vision

To become one of the top 10 media localization companies in Asia by 2025
CUSTOMER ORIENTED
- Paying attention to the needs of customers
- Finding satisfaction on customer’s expectation

QUALITY
- Punctuality in products delivery
- Products meeting the committed standards and quality

INNOVATION
- Innovations and initiatives in work
- Thorough use of the available tools
- Improving new methods to achieve the best performances

PROFESSIONALISM
- Standard process, unity and interconnection among departments
- Qualifications for each job and position
- Effective measure for each and every task and project

GLOBAL MODEL
- Many branches active globally
- Serving customers of the host country

HR DEVELOPMENT
- Human development alongside with company development
- Training roadmap and development orientation for each position
IMPRESSIVE FIGURES

- 50 language pairs
- 100 industries
- 6578 projects
- 5000 clients
- 150 full-time employees
- 5000 freelancers
WHY TOMATO MEDIA?

- 24/7 SUPPORT
- HIGH ACCURACY
- QUICK TURNOVER
- GOOD QUALITY CONTROL
- DIVERSITY OF LANGUAGES
- DIVERSITY OF PLATFORMS
SERVICES
SERVICES

TRANSLATION
• Content translation
• Script editing
• Script correction
• Script adaptation
• From and to +150 languages with quality control throughout the entire process

INTERPRETING
• Fairs and exhibitions
• Escort
• Simultaneous (cabinet)
• Workshops and conferences
• Remote - Telephone
• From and to +50 languages
SERVICES

SUBTITLING
• Audio and video transcription
• Transcription and translation
• Script editing and adaptation
• Time coding
• Synchronization
• Spotting
• Mixing

VOICE-OVER AND DUBBING
• Voice recording
• Video dubbing
• Audio and video synchronization
• Dialogue editing
• Mixing
• Automated dialogue replacement (ADR)
• ISDN line available for real time monitoring
3 PROCESSES
VOICE-OVER AND DUBBING PROCESS

1. Receive & check source files (source videos and scripts) from customer
2. Analyze and clarify customer expectations
3. Translate scripts into target language (language to be dubbed)
4. Review the translation and adjust the content to fit the voice-over and dubbing
5. Send translated scripts to customer for approval
6. Cast voices and record demos for customer to select voices
7. Perform voice-over and dubbing
8. Review the recordings and correct possible mistakes (wrong scripts, sound waves, tone, noise, etc.)
9. Mix and export files as required and specified by customer
10. Send products to customer for approval
11. Process customer's feedback (if any)

Process: 1 -> 2 -> 3 -> 4 -> 5 -> 6 -> 7 -> 8 -> 9 -> 10 -> 11
SUBTITLING PROCESS

1. Receive source files from customer. Prepare HR plan to meet quality requirements and deadline

2. Check and assess quality of source files (time code, audio and script quality, etc.)

3. Search for relevant information of the series to be translated for the gist and message

4. Make a list of rules, terms, and pronouns to ensure accuracy and consistency

5. Translate the content into target language

6. Use software to check for and correct mistakes (punctuation, repetition, space, etc.) if any

7. Perform QC for review and correction of style for the best quality

8. Send complete translation to customer

9. Conclude the project; draw terms and experience to be applied to the next projects

10. Process customer’s feedback (if any)
TRANSLATING PROCESS

1. Customer inquiry
2. Assign translators
3. Implement
4. Edit/Proofread
5. Format
6. Hand-over
INTERPRETING PROCESS

1. Customer inquiry
2. Select main and substitute interpreters
3. Send documents for main and substitute interpreters
4. Customer and Tomato check interpreter skill together
5. Interpreter final check customer’s information and inquiry
6. Check customer’s feedback
OUR CUSTOMERS
TOMATO’S CUSTOMERS

- Naver
- Vingroup
- Vietnam Airlines
- MangaTools
- Samsung
- LG
- Microsoft
- 创酷互动
- SDL
* “V-app” – a live video streaming application by Naver

Naver’s official introduction of “V-app” has generated a lot of buzz among netizens in general and K-pop fans in particular. “V-app” is an application that allows users to watch live music programs and liveshows by famous Korean stars on mobile phone. As expected, V-app has become popular among Android and iOS users all over the world with a recording number of 610,000 downloads for the first day of its launch.

*Challenge

Naver Corporation has conducted research on infrastructure in Vietnam as well as user psychology and behavior to provide the most suitable services. One of its priorities is to customize content into Vietnamese language, targeting the needs of fans to listen, watch and understand. This is a huge problem for not only technicians but also production team to provide live subtitles while the show is being broadcast. Naver cooperates with Tomato Media for translation/interpretation of “V” live shows as well as Vietnamese subtitles for videos in the resource pool.

*Solution for Tomato Media

With the help of advanced technology, Tomato Media translators have performed live translation and subtitling directly for shows being broadcast via “V” since February 2016. Good subtitle quality, among other things, is highly appreciated and contributes to the strong development of V-app in Vietnam.
# Actual Projects

## Subtitling

<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Languages Provided</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Zoo Digital Group</strong></td>
<td>Chinese, Burmese, Thai, Portuguese, Indonesian</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Coconuts Media</strong></td>
<td>English, Chinese, Korean, Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>SDI Media Hong Kong Limited</strong></td>
<td>Khmer, Burmese, Chinese, English</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CCJK Technologies Co., Ltd.</strong></td>
<td>Script translation and subtitling</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Intel</strong></td>
<td>English-Vietnamese translation and subtitling</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Filkhemr Studio</strong></td>
<td>Japanese-English/Lao/Indonesian movie subtitling</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACTUAL PROJECTS

### DUBBING

<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Languages/Services</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VTC INTERCOM</td>
<td>Chinese, Burmese, Thai, Portuguese, Indonesian</td>
</tr>
<tr>
<td>TAYO LITTLE BUS SERIES</td>
<td>Dubbing for Tayo Little Bus series</td>
</tr>
<tr>
<td>BTI STUDIOS</td>
<td>Khmer, Burmese, Chinese, English</td>
</tr>
<tr>
<td>CHUANG COOL ENTERTAINMENT</td>
<td>Game recording</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTACT

Mobile: (+84) – 93859 - 6333|Tel: (+84) - 43851 – 6333

Email: info@tomtomediavn.com

Head office: R.504, Kinh Do Building, 292 Tay Son Street, DongDa District, Hanoi

Representative office: Floor 6, 166 Nguyen Cong Tru, Nguyen Thai Binh Ward, District 1, Ho Chi Minh City

Website: dichthuattomato.com
tomatotranslation.com
tomatomediavn.com